

Communications on this subject should be
addressed to:

HIGH COMMISSIONER FOR THE DEMOCRATIC
SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA.

Our Reference

Your Reference



HIGH COMMISSION OF THE DEMOCRATIC
SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA.

13, HYDE PARK GARDENS
LONDON W2 2LU

Telephone: 01-262 1841 (7 lines) Ext
Telegrams: Lankacom, London
Telex: 25844

Date 8 June 1983

My dear John

I would be grateful if you would find
it possible to submit to The Rt. Hon. Margaret Thatcher,
Prime Minister of Great Britain the enclosed card, with
Greetings on the occasion of Wesak, from the Hon.
R. Premadasa, MP., Prime Minister of Sri Lanka.

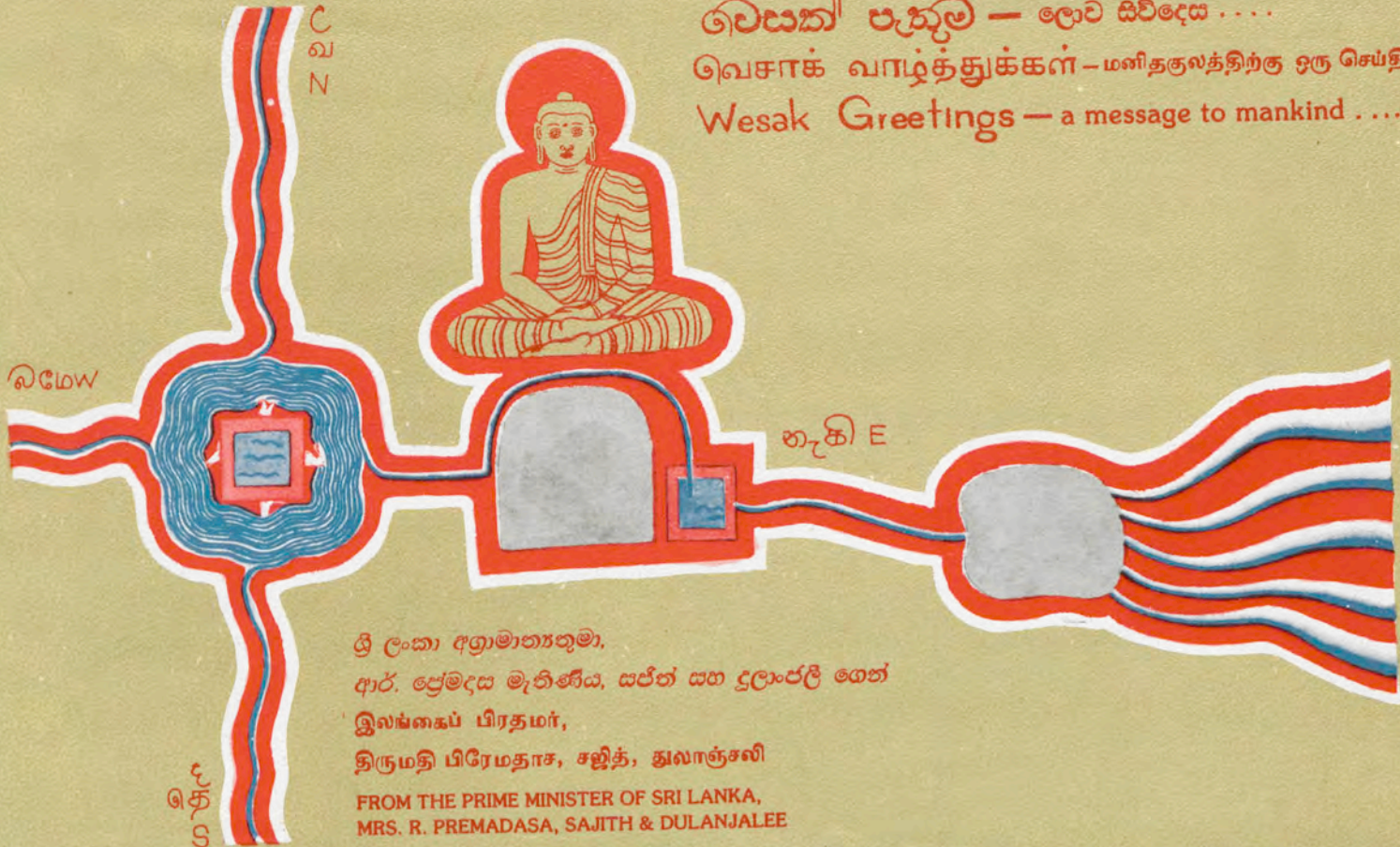
Warm regards

Yours sincerely

A. T. Moorthy
A. T. Moorthy.

John Coles Esq.,
Private Secretary to the Prime Minister
of Great Britain,
10, Downing Street,
London SW1.

වෙසකී ප්‍රභූල — ලොව සිව්දෙස
வெசாக் வாழ்த்துக்கள் — மனிதகுலத்திற்கு ஒரு செய்தி
Wesak Greetings — a message to mankind



ශ්‍රී ලංකා අග්‍රාමාත්‍යතුමා,
ආර්. ප්‍රේමදාස මැතිණිය, සජිත් සහ දුලාන්ජලී ගෙන්
இலங்கைப் பிரதமர்,
திருமதி பிரேமதாசு, சஜித், துலாஞ்சலி

FROM THE PRIME MINISTER OF SRI LANKA,
MRS. R. PREMADASA, SAJITH & DULANJALEE

ශ්‍රී ලංකා

ලමෝ

උ
ච
උ
උ

ඊ
ඊ
ඊ
ඊ

සිතිවිල්ල අපි ම වෙමු
 අපේ සිතිවිලි ම ය අප ලෙසින් පෙනෙන්නේ
 අපේ සිතිවිලිවලිකි අපේ ලොව අප ම ගොඩනගන්නේ
 කීලිව වු සිතින් අපි කියමු නම් කරමු නම්
 විපත අප හමා එයි
 ගොතා පසු පසු දිවෙන ඊය සක සෙ

உள்ளத்துச் சிந்தனையே எமது தோற்றம்
 உலகெமது சிந்தனையின் பிரதியாக்கம்
 உள்ளமுறு சிந்தனையால் தொடரும் தீமை
 காணியினத் தொடர்வண்டிச் சகடம் போல

We are what we think
 All that we are arises with our thoughts
 With our thoughts we make the world
 Speak or act with an impure mind
 And trouble will follow you
 As the wheel follows the ox that draws the cart

සිතිවිල්ල අපි ම වෙමු
 අපේ සිතිවිලි ම ය අප ලෙසින් පෙනෙන්නේ
 අපේ සිතිවිලිවලිකි අපේ ලොව අප ම ගොඩනගන්නේ
 පසන් වු සිතින් අපි කියමු නම් කරමු නම්
 සැපත අප සොයා එයි
 අත් නො හැර සමග එන සෙවණැල්ල විලසනේ

உள்ளத்துச் சிந்தனையே எமது தோற்றம்
 உலகெமது சிந்தனையின் பிரதியாக்கம்
 உள்ளமில்லாச் சிந்தனையால் தொடரும் நன்மை
 காசினியில் நிழல் உடலைத் தொடர்தல் போல

We are what we think
 All that we are arises with our thoughts
 With our thoughts we make the world
 Speak or act with a pure mind
 And happiness will follow you
 As your shadow unshakable

— ධම්මපද

— தம்மபதம்

-Dhammapada-



බුදුරදුන් විසින් දෙසන ලද බුද්ධ ධර්මය කමුති ගංගාව අනෙකින්ම විලෙන් සතර දිශාවන් වූ ගසකි
අඟව සිංහ සහ ගව මුඛවලින් නැගෙනහිර බටහිර උතුර සහ දකුණු දිශාවන් බලා ගලා ගිය වගසි
බුදුරදුන් සත් දෙව් අසුන මත (මහාමේරු පර්වතයෙහි) වැඩ හිඳ බුද්ධ ධර්මය දැමූව සිට ලොව
පංච මහාද්වීපයන්ට පැතිර වූ වගසි

පුත්තර් පොතිඤ්ඤ පකෙයින්ඤ (දර්ශන) என்ற නම් අනෙකින්ම
என்ற வானிலிருந்து ஆரம்பித்து யானை குதிரை சிங்கம் எருதுமுக
வாயிலாக கிழக்கு மேற்கு வடக்கு தெற்குத் திசைகளுக்குச் செல்கிறது
புத்தர் சக்ராச்சாத்தில் (மகாமேரு) வீற்றிருந்த வண்ணம் தம்செய்தியை
இந்திய சமவெளி ஊடாக உலகின் ஐந்து கண்டங்களுக்கும் பரப்புகிறார்

The river of the Dhamma as preached by the Buddha commences from the lake of
Anotatta and flows through the directional spouts of the elephant, horse, lion and
bull towards the East, West, North and South
The Buddha on the seat of Sakra (Mount Meru) spreads his message across the
Indian plain to the five continents of the world.

සිතුවම් : දඹුල්ල 18 සියවස
தம்புள்ளை 18 ம் நூற்றாண்டு
Mural : Dambulla 18th Century
GOVERNMENT PRESS, SRI LANKA.

අරලියගහ මන්දිරය, කොළඹ 3, ශ්‍රී ලංකාව.
அளிர் மாளிகை, கொழும்பு 3, இலங்கை.
Temple Trees, Colombo-3, SRI LANKA.

සිරිමාණය : කුසන් මංජුරී
வடிவமைப்பாளர் : குஷான் மஞ்ஜுரீ
Designed by : Kusan Manjusri

file

509

8 June 1983

Thank you for your letter of 8 June.

The Prime Minister was grateful to receive the greetings card on the occasion of Wesak from the Hon. R. Premadasa, M.P., Prime Minister of Sri Lanka.

A. J. COLES

His Excellency Mr. A.T. Moorthy

56